

儿童素质教育必读

YI QIAN LING YI YE

一千零一夜

- 素质教育精品
- 儿童成长必读
- 名著经典精粹
- 名家名师选编



双色版

中国戏剧出版社

儿童素质教育必读

一千零一夜

主编：吴晓静



中国戏剧出版社

儿童素质教育必读

主 编:吴晓静

策 划:墨 人

责任编辑:肖 楠

美术编辑:晟 景

责任校对:张 平

出版发行:中国戏剧出版社

社 址:北京市海淀区紫竹院路 116 号嘉豪国际中心 A 座 10 层

邮政编码:100089

经 销:全国新华书店

印 刷:北京市京东印刷厂

字 数:1000 千字

开 本:730×960 毫米 1/16 开本

印 张:165

版 次:2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-104-02072-1/G·122

定 价:(全套 20 册) 256.00 元

前 言

传说在古代,中国和印度之间有一个岛屿。那里的国王非常残暴,他每天娶一个女子,第二天雄鸡报晓时就将其杀掉。以至子举国上下鸡犬不宁,人人自危。最后宰相的女儿挺身而出,自愿嫁给了国王。第一晚,她讲了一个生动而有趣的故事,国王听得入迷,第二天出人意料地没有杀她。此后她每晚都讲一个奇异的故事,一直讲到第一千零一夜,国王终于醒悟。这就是著名的《一千零一夜》的由来。

《一千零一夜》又名《天方夜谭》,是世界文学艺术殿堂中的一支奇葩。这本包罗万象的民间故事集在漫长的岁月变迁中,经过数百年的锤炼,由最初的口头传述演变成今天这个样子,是无数没有留下姓名的民间文学作家智慧的结晶。自问世以来,就获得了不同国家、不同民族、不同地域的人们的共同喜爱。这部作品的故事形式虽然多种多样,甚至某些故事在不同国家有着不同的情节和发展,但其中都有一根主线串联着:那就是善必扬,恶必惩;美必赞,丑必贬;真必颂,假必斥。其想象力之丰富,情节之曲折,人物性格展示之生动,只要读过它的人都会留下深刻的印象。

希望广大少年儿童会喜爱本书中的故事,也希望每位小读者都会从中有所启迪。



目 录

山鲁亚尔与山鲁佐德	1
终身不笑者的故事	8
蠢汉、驴子与骗子的故事	23
乌木马的故事	29
流浪汉的故事	74
阿里巴巴与四十大盗	98

shān lǔ yà ěr yǔ shān lǔ zuǒ dé 山鲁亚尔与山鲁佐德

hěn jiǔ yǐ qián zài yí gè yáo yuǎn de guó dù yǒu yí gè míng jiào shān lǔ
很久以前,在一个遥远的国度,有一个名叫山鲁
yà ěr de guó wáng yóu yú tā fā xiàn wáng hòu duì tā bù zhōng suǒ yǐ tā biàn
亚尔的国王。由于他发现王后对他不忠,所以他便
fā shì yào bào fù tiān xià suǒ yǒu de nǚ zǐ tā měi tiān dōu yào qū yì gè nǚ zǐ
发誓要报复天下所有的女子。他每天都要娶一个女子,
dāng dì èr tiān xióng jī bào xiǎo de shí hòu tā jiù bǎ xīn mēng cǎn kù de shā
当第二天雄鸡报晓的时候,他就把新娘残酷地杀
diào chéng zhōng de bǎi xìng zài
掉。城中的百姓在

zhè zhǒng wēi xiē xià gǎn dào
这种威胁下感到

shí fēn kǒng huāng dà
十分恐慌,大
jiā fēn fēn dài zhe nǚ
家纷纷带着女
ér táo mìng tā xiāng
儿逃命他乡。

zhè zhǒng rì zi
这种日子
méi yǒu wéi xù duō
没有继续多



一 千 零 一 夜
YI QIAN LING YI YE

一千零一夜

jiǔ chéngzhōng de nǚ zǐ chà bu duō dōu pǎo guāng le ér zǎi xiàng yě gǎn dào yuè
久，城中的女子差不多都跑光了，而宰相也感到越
lái yuè nán zhǎo dào yǔ guó wáng chéng qīn de xīn niáng le zhè tiān zǎi xiàng zhǎo
来越难找到与国王成亲的新娘了。这天，宰相找
biàn zhěng gè chéng shì jìng rán lián yí gè nǚ zǐ yě méi zhǎo jiàn guó wáng xià lìng
遍整个城市，竟然连一个女子也没找见。国王下令
rú guǒ zhǎo bú jiàn nǚ zǐ jiù yào jié shù le zǎi xiàng de xìng mìng wàn bān wú
如果找不见女子，就要结束了宰相的性命。万般无
nài zǎi xiàng huái zhe kǒng jù de xīn qíng huí dào xiàng fǔ zǎi xiàng yǒu liǎng gè fēi
奈，宰相怀着恐惧的心情回到相府。宰相有两个非
cháng měi lì de nǚ ér zhǎng nǚ jiào shān lǔ zuǒ dé èr nǚ ér jiào dūn yà zuǒ
常美丽的女儿，长女叫山鲁佐德，二女儿叫敦亚佐
dé shān lǔ zuǒ dé dú guò xǔ duō shū yǒu yuān bó de zhī shì ér qiě cōng míng
德。山鲁佐德读过许多书，有渊博的知识，而且聪明
shàn jiě rén yì tā jiàn zǎi xiàng shén sè yōu yù biàn wèn fù qīn nín wèi le
善解人意。她见宰相神色忧郁，便问：“父亲，您为了
shén me shì yǒu chóu fǎn nǎo ne zǎi xiàng biàn bǎ shì qing de yuán wěi gào su le
什么事忧愁烦恼呢？”宰相便把事情的原委告诉了
tā shān lǔ zuǒ dé tīng wán hòu píng jìng de shuō dào fù qīn wǒ yào jià gěi guó
她。山鲁佐德听完后平静地说道：“父亲，我要嫁给国
wáng
王！”

zǎi xiàng dà chī yì jīng tā lǎo lèi zòng héng de shuō bù nǐ bù xiǎng
宰相大吃一惊，他老泪纵横地说：“不！你不想
huó mìng le míng tiān ràng guó wáng shā sǐ wǒ hǎo le fǎn zhèng wǒ shì táo guò le
活命了？明天让国王杀死我好了，反正我是逃过了
jīn tiān táo bù liǎo míng tiān zòng rán jīn tiān wǒ bǎ nǐ sòng jìn wáng gōng qù nà
今天逃不了明天。纵然今天我把你送进王宫去，那
hái yǒu míng tiān hòu tiān ne zài shuō wǒ zěn me néng gòu jiāng zì jǐ de qīn shēng
还有明天、后天呢？再说，我怎么能够将自己的亲生
nǚ ér sòng dào tú dāo xià ne
女儿送到屠刀下呢？”



shān lǔ zuǒ dé xiōng yǒu chéng zhú de shuō fù qīn nín fàng xīn wǒ yǒu
 山鲁佐德胸有成竹地说：“父亲，您放心，我有
 bàn fǎ ” jiē zhe tā zhuǎn tóu duì mèi mei shuō dūn yǎ zuǒ dé wǒ jìn gōng hòu
 办法。”接着她转头对妹妹说：“敦亚佐德，我进宫后
 jiù pài rén lái jiē nǐ nǐ jiàn dào wǒ jiù zhè yàng shuō shān lǔ zuǒ dé gēn
 就派人来接你，你见到我就这样说……”山鲁佐德跟
 mèi mei ěr yǔ le yí zhèn rán hòu píng jìng de suí fù qīn jìn gōng gēn guó wáng chéng
 妹妹耳语了一阵，然后平静地随父亲进宫跟国王成
 qīn qū le
 亲去了。

shān lǔ zuǒ dé zǒu jìn gōng jiàn guó wáng méi yǔ jiǎn quān shì shā qì dàn
 山鲁佐德走进宫，见国王眉宇间全是杀气。但
 tā què háo wú jù sè zài guó wáng miàn qián zuò xià yǎn kàn dào le jiù qín shí
 她却毫无惧色，在国王面前坐下。眼看到了就寝时





jiān shān lǔ zuǒ dé bù huāng bù máng de duì guó wáng shuō bì xià wǒ yǒu yí
间，山鲁佐德不慌不忙地对国王说：“陛下，我有一
gè mèi mei wǒ men liǎ xiāng lái qīn mì wú jiàn gǎn qīng shén hǎo cǐ kè xiǎng jiàn
个妹妹，我们俩向来亲密无间，感情甚好，此刻想见
tā yí miàn zuò zuì hòu de huà bié
她一面，作最后的话别。”

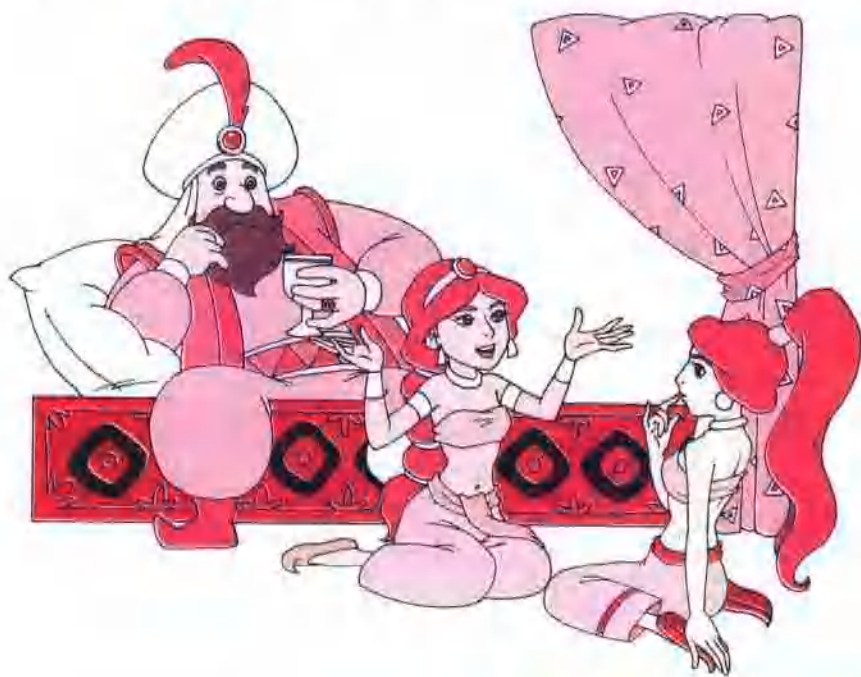
guó wáng xiǎng le xiǎng biàn dá yīng le tā de qǐng qiú pài rén jiē lái le gān
国王想了想便答应了她的请求，派人接来了敦
yà zuǒ dé dūn yà zuǒ dé lái dào gōng zhōng kàn jiàn jiě jie qīn rè de hé tā
亚佐德。敦亚佐德来到宫中，看见姐姐，亲热地和她
yōng bào tā liǎ zuò zài chuáng biān gāo xìng de tán xiào zhe dūn yà zuǒ dé shuō
拥抱。她俩坐在床边高兴地谈笑着。敦亚佐德说：

jiě jie nǐ jiǎng de gù shi hǎo tīng jí le wǒ men fēn bié qián zài gěi wǒ jiǎng
“姐姐，你讲的故事好听极了，我们分别前，再给我讲
yí gè ba hǎo ràng wǒ men kuài kuài lè lè de guò yí yè ba
一个吧，好让我们快快乐乐地过一夜吧。”

zhǐ yào guó wáng yǔn xǔ wǒ kě shì fēi cháng yuàn yì jiǎng de ya
“只要国王允许，我可是非常愿意讲的呀。”

guó wáng yuán běn yì zhí xīn xù bù níng wú fǎ rù shuì shān lǔ zuǒ dé jiě
国王原本一直心绪不宁，无法入睡，山鲁佐德姐
mèi de tán huà yīn qǐ le tā tīng gù shi de xìng qù biàn xīn rán yīng yǔn
妹的谈话，引起了她听故事的兴趣，便欣然应允。

yú shì jiě jie jiù gěi mèi mei jiǎng le yí duàn gù shi tā jiǎng de gù shi
于是，姐姐就给妹妹讲了一段故事。她讲的故事
qíng jié qū zhé dòng rén nài rén xún wèi yí xià zǐ jiù xī yǐn le guó wáng hé dūn
情节曲折动人，耐人寻味，一下子就吸引了国王和敦



一千零一夜

yà zuǒ dé zhèng dāng jiǎng dào zuì jīng cǎi de dì fāng shí xióng jī jiào le qǐ lái
 亚佐德。正当讲到最精彩的地方时，雄鸡叫了起来，
 tiān kuài yào liàng le tā mǎ shàng tíng zhù bú zài jiǎng xià qù guó wáng fēi cháng
 天快要亮了，她马上停住不再讲下去。国王非常
 xiǎng zhī dào xià miàn de gù shì qíng jié biàn wèn zěn me bù jiǎng le wǒ pò
 想知道下面的故事情节，便问：“怎么不讲了？我迫
 qiè de xiǎng zhī dào jiē xià qù fā shēng le shén me zhè shí shān lǔ zuǒ dé zhěng
 切地想知道接下去发生了什么。”这时山鲁佐德整
 le zhěng yǒu xiē fēn luàn de tóu fa duì guó wáng shuō dào ruò méng guó wáng kāi
 了整有些纷乱的头发对国王说道：“若蒙国王开
 ēn ràng wǒ huó xià qù nà me xià yí yè wǒ hái yǒu bǐ zhè gèng yǒu qù de gù
 恩，让我活下去，那么，下一夜我还有比这更有趣的故
 shì ne
 事呢！”



guó wáng tīng le zhè huà xīn xiǎng zhè gù shì zhēn shì qián suǒ wèi wén wǒ
 国王听了这话，心想：这故事真是前所来闻，我
 hǎo jiǔ méi yǒu xiàng jīn yè zhè bān yú kuài le wèi le wǒ néng yǒu gè kuài lè de
 好久没有像今夜这般愉快了，为了我能有个快乐的
 dì èr yè mǎn zú zì jǐ duì gù shì de hào qí xīn jiù zàn shí duō liú tā yí
 第二夜，满足自己对故事的好奇心，就暂时多留她一
 tiān ba yú shì shān lǔ zuǒ dé méi yǒu bèi lì jí chǔ sǐ
 天吧。于是山鲁佐德没有被立即处死。

zhè yàng shān lǔ zuǒ dé měi tiān jiǎng yí gè gù shì jiǎng dào jīng cǎi chù xiǎ
 这样，山鲁佐德每天讲一个故事，讲到精彩处戛
 rán ér zhǐ wèi le xiǎng zhī dào xià wén guó wáng jiù pò lì ràng tā duō huó yí
 然而止，为了想知道下文，国王就破例让她多活一
 tiān yú shì rì fù yí rì shān lǔ zuǒ dé de gù shì wú qióng wú jìn yí gè
 天，于是日复一日，山鲁佐德的故事无穷无尽，一个
 bǐ yí gè jīng cǎi yí zhí jiǎng dào dì yī qiān líng yí yè shān lǔ zuǒ dé yí gòng
 比一个精彩，一直讲到第一千零一夜，山鲁佐德一共
 jiǎng le yī qiān líng yí gè gù shì wǔ cǎi bīn fēn shén qí dòng rén de gù shì
 讲了一千零一个故事。五彩缤纷、神奇动人的故事

xī yīn le guó wáng qí zhōng de shān yǔ ē yě jiāo yù le guó wáng zhè ge núe
吸引了国王,其中的善与恶也教育了国王。这个虐
shā chéng xìng de guó wáng zhōng yú fàng xià le tú dāo bù dàn bù shā sǐ shān lǔ
杀成性的国王终于放下了屠刀,不但不杀死山鲁
zuǒ dé yě bù zài bào fù tiān xià de nǚ zǐ le cōng míng yǒng gǎn de shān lǔ
佐德,也不再报复天下的女子了。聪明勇敢的山鲁
zuǒ dé zhōng yú yǐ zì jǐ de zhì huì zhàn shèng le xié è
佐德终于以自己的智慧战胜了邪恶。

hòu lái guó wáng shēn shēn de ài shàng le shān lǔ zuǒ dé bìng gēn tā guò shàng
后来国王深深地爱上了山鲁佐德,并跟她过上
le xìng fú měi mǎn de shēng huó zhǐ hòu shān lǔ zuǒ dé hé tā jiǎng de yī qiān
了幸福美满的生活。之后,山鲁佐德和她讲的一千
líng yī yè de gù shì yě xiàng chā le chì bàng yī yàng liú chuán dào shì jiè gè dì
零一夜的故事也像插了翅膀一样流传到世界各地,
bìng suí zhe shí guāng de liú shì bèi hòu rén chuán sòng zhe
并随着时光的流逝被后人传颂着。



zhōng shēn bú xiào zhě de gù shi

终 身 不 笑 者 的 故 事

cóng qián yǒu ge cái zhǔ yōng yǒu xǔ duō tián chǎn dì yè jiā lǐ chē mǎ wú

从 前 , 有 个 财 主 拥 有 许 多 田 产 地 业 , 家 里 车 马 无

shù bī pú chéng qún guò zhe róng huá fù guì de shēng huó tā sǐ de shí hòu

数 , 婢 仆 成 群 , 过 着 荣 华 富 贵 的 生 活 。 他 死 的 时 候 ,

zhǐ yǒu yí ge nián yǒu de dǔ shēng zǐ jì chéng zǔ yè

只 有 一 个 年 幼 的 独 生 子 继 承 祖 业 。

èr zǐ zhǎng dà le yóu yú cái chǎn

儿 子 长 大 了 , 由 于 财 产

rú shān yú shì tā guò

如 山 , 于 是 他 过

qǐ le xiǎng lè shēng

起 了 享 乐 生

huó zhōng rì chén nì

活 , 终 日 沉 溺

yú huā tiān jiǔ dì zhī

于 花 天 酒 地 之

zhōng tā wéi rén kāng

中 。 他 为 人 慷

kǎi lè shàn hǎn shī

慨 , 乐 善 好 施 ,

huī jīn rú tǔ jǐ

挥 金 如 土 。 几



nián xià lái fù qīn liú xià de qián jiù bèi tā huā de gān gān jìng jìng pò yú wú
年下来,父亲留下的钱就被他花得干干净净。迫于无
nài tā kào chū mài bì pū biàn mài jiā chǎn miǎn qiáng wéi chí shēng huó dào hòu
奈,他靠出卖婢仆、变卖家产,勉强维持生活,到后
lái jìng biàn de yì wú suǒ yǒu méi bàn fǎ tā zhǐ hǎo mài kǔ lì kào zuò duǎn
来竟变得一无所有,没办法,他只好卖苦力,靠做短
gōng hú kǒu
工糊口。

jiù zhè yàng guò le yì nián yì tiān tā zuò zài yì dū qiáng xià děng zhe
就这样过了一年。一天,他坐在一堵墙下,等着
bié rén gù tā zuò gōng zhè shí yì gè yī guān chǔ chǔ miàn róng cí xiáng de
别人雇他做工。这时,一个衣冠楚楚、面容慈祥的
lǎo rén zǒu guò lái gēn tā dǎ zhāo hu tā jué de qí guài wèn dào: “lǎo bó,
老人走过来,跟他打招呼。他觉得奇怪,问道:“老伯,
nǐ rèn shí wǒ ma
你认识我吗?”

bù wǒ bù rèn shí nǐ hái zǐ kě wǒ kàn nǐ xián zài suī rán luò pò
“不,我不认识你,孩子。可我看你现在虽然落魄,
dàn zài nǐ shēn shàng quē yǒu fù guì de jī xiāng he
但在你身上却有富贵的迹象呢。”

lǎo bó zhè dōu shì mìng zhōng zhù dìng nǐ xū yào gù wǒ zuò huó ma
“老伯,这都是命中注定,你需要雇我做活吗?”

shì de wǒ kě yǐ qǐng nǐ qù zuò yì xiē jiǎn dān de jiā wù huó
“是的,我可以请你去做一些简单的家务活。”

shèn me shì lǎo bó gào su wǒ ba
“什么事?老伯,告诉我吧。”

wǒ jiā lǐ yǒu shí gè lǎo rén xū yào zhào liáo zài wǒ nà lǐ wǒ fù gěi
“我家里有十个老人需要照料。在我那里,我付给
nǐ gōng zī nǐ bù jìn néng chī hǎo chuān hǎo ér qiě hái huì yǒu yì xiē è wài de
你工资,你不仅能吃好穿好,而且还会有一些额外的
bào chou shuō bù dìng tuō ān lā de fú nǐ huì dé dào nǐ suǒ shī qù de yì qiè
报酬。说不定托安拉的福,你会得到你所失去的一切



一 千 零 一 夜

YI QIAN LING YI YE

一 千 零 一 夜

ne
呢！”

míng bái le wǒ
“明白了，我
yī qiè tīng cóng nín de mìng
一切听从您的命
lǐng qīng nián xīn rán dā
令。”青年欣然答
yīng
应。

wǒ hái yǒu yī gè
“我还有一个
tiáojiàn lǎo bó yòu shuō
条件。”老伯又说。

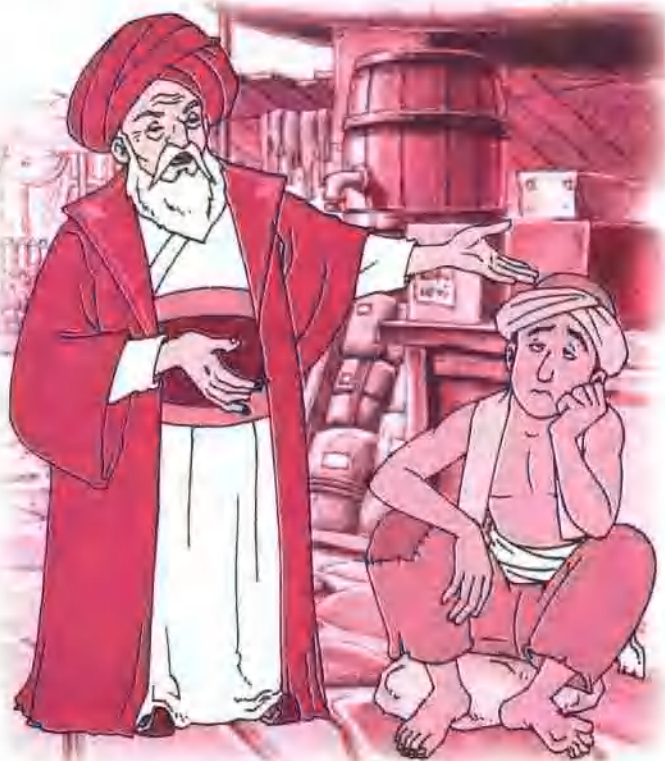
shén me tiáo jiàn
“什么条件？
qǐng shuō ba qīng nián rén
请说吧。”青年人
kàn zhe lǎo bó wèn
看着老伯问。

rú guǒ nǐ kàn jiàn wǒ men shāng xīn kū qì bǔ xǔ wèn wǒ men wèi shén me
“如果你看见我们伤心哭泣，不许问我们为什么
kū qì
哭泣。”

hǎo de lǎo bó wǒ bù wèn jiù shì qīng nián rén diǎn diǎn tóu
“好的，老伯，我不问就是。”青年人点点头。

tuō ān lā de fú hái zǐ nǐ gēn wǒ lái ba lǎo rén mǎn yì de lā
“托安拉的福，孩子，你跟我来吧。”老人满意地拉
qǐ qīng nián rén de shǒu cháo kǒu zǒu qù
起青年人的手朝路口走去。

yú shì lǎo rén xiān dài zhe qīng nián shàng zǎo táng ràng tā xǐ diào shēn shàng
于是，老人先带着青年上澡堂，让他洗掉身上



de wū huì huànshàng yī tào zhàn xīn de bù yī fu. rán hòu dài tā huì jiā
的污秽,换上一套崭新的布衣服,然后带他回家。

lǎo rén de jiā shì yī zhuàng jiān gù kuān chǎng gāo dà de fáng wū. lǐ
老人的家是一幢坚固、宽敞、高大的房屋,里
miàn fáng jiān hěn duō dà tīng zhōng yǒng yǒu pēn quán yǎng zhe què niǎo wū wài hái
面房间很多,大厅中央有喷泉,养着雀鸟,屋外还
yǒu huā yuàn tā men lái dào dà tīng tīng lǐ cǎi sè yún shí de dì bǎn shàng pū
有花园。他们来到大厅,厅里彩色云石的地板上铺
zhe sī tǎn xiāng jīn de tiān huā bǎn cǎn làn duǒ mù wū lǐ yǒu shí gè nián mài de
着丝毯,镶金的天花板灿烂夺目。屋里有十个年迈的
lǎo rén gè gè shēn chuān sāng fú xiāng duì shāng xīn yǐn qī yǎn kàn zhè zhǒng
老人,个个身穿丧服,相对伤心饮泣。眼看这种
qíng jǐng tā jué de qí guài hěn xiǎng wèn míng bái dàn xiǎng qǐ lǎo rén tí chū de
情景,他觉得奇怪,很想问明白,但想起老人提出的
tiáo jiàn biàn mò bù zuò shēng jiē zhe lǎo rén gěi tā yī gè xiǎo zǐ lǐ miàn
条件,便默不作声。接着老人给他一个匣子,里面
chéng zhe sān qiān jīn bì duì tā shuō
盛着三千金币,对他说:



一 千 零 一 夜

hái zǐ wǒ bǎ zhè xiē qián jiāo gěi nǐ lái wéi chí wǒ men de shēng huó yī
 “孩子，我把这些钱交给你来维持我们的生活，一
 qiè dōu tuō fù gěi nǐ le
 切都托付给你了。”

shì tā yú kuài de jiē shòu le lǎo rén de tuō fù kāi shǐ zhào liào zhè
 “是，”他愉快地接受了老人的托付，开始照料这
 xiē lǎo rén
 些老人。



tā jīng xīn ān pái tā men de shēng huó yī qiè dōu qīn zì guò wèn rì zi
 他精心安排他们的生活，一切都亲自过问，日子
 guò de shū shì ér yú kuài dàn méi guò jǐ tiān lǎo rén zhōng de yī gè jiù hài bìng
 过得舒适而愉快，但没过几天，老人中的一个就害病
 sǐ le tā men shāng xīn de xǐ dǐ zhuāng liǎn hǎo tóng bàn de shī tǐ bǎ tā
 死了，他们伤心地洗涤、装殓好同伴的尸体，把他